

حقائق التوحيد

للعارف الشيخ محمد أبو الهدى اليعقوبي

Haqā'iqu 't-tawhīd

The Drink of Love (The Realities of His Unity)

A poem by His Eminence Shaykh Muḥammad Al-Yaqoubi
Dedicated to Imam Sayyiduna 'Abd Al-Qādir al-Jīlānī *qaddasa Allāhu sirrahu*
Translated on the flight from Damascus to the UK

إَشْرَبْ شَرَابَ الْحُبِّ * فَهُوَ الدَّوَى وَالطَّبُّ
وَاسْلُكْ سَبِيلَ الْقُرْبِ * مِنْ أَهْلِ هَذَا الْحَيِّ

*Ishrab sharāba 'l-ḥubb * Fa-hwa 'd-dawā wa 'ṭ-ṭibb
Wa 'sluk sabīla 'l-qurb * Min 'ahli hādha 'l-ḥayy*

Of the drink of love, take a sip,
It is indeed your medicine and cure;
And walk the way to be nearer,
To the people of this Quarter.

غِبْ عَنِ جَمِيعِ الْكَوْنِ * وَاطْوِي النَّوَى فِي الْبَوْنِ
وَالسِّرَّ ضَعُ فِي صَوْنِ * عَنِ غَيْرِ أَهْلِ الْحَيِّ

*Ghib 'an jamī'i 'l-kawn * Wa 'ṭwi 'n-nawā fi 'l-bawn
Wa 's-sirra ḍa' fi ṣawn * 'An ghayri 'ahli 'l-ḥayy*

Be absent from all the universe,
And fold remoteness in distance;
Protect this secret from all,
Save the people of this Quarter.

إِنْفِ السُّوَى يَا صَاحُ * وَافْنِ عَنِ الْأَشْبَاحِ
وَاشْهَدْ صَفَاءَ الرَّاحِ * تَدْخُلْ لِدَاكَ الْحَيِّ!

*Infi 's-siwā yā ṣāḥ * Wa 'fna 'ani 'l-'ashbāḥ
Wa 'shhad ṣafā'a 'r-rāḥ * Tadkhul li-dhāka 'l-ḥayy*

O Man! Negate the other,
And annihilate to all forms;
Witness the transparency of wine,
Then you will enter this Quarter.

كَلَامُنَا عَطَاءٌ * وَصَمْتُنَا غِطَاءٌ

وَبَابُنَا وَطَاءٌ * لِمَنْ أَرَادَ الْحَيِّ

*Kalāmunā 'aṭā' * Wa ṣamtunā ghiṭā'*
*Wa bābunā wiṭā' * Li-man 'arāda 'l-ḥayy*

Our words are divine gifts,
Our silence is merely a cover;
Our door is widely open to anyone,
Who is heading for this Quarter.

أَذْوَاقُنَا لَذَّاتٌ * أَسْرَارُنَا لِلذَّاتِ

وَعِنْدَنَا هَزَّاتٌ * تُفِيقُ مَيِّتَ الْحَيِّ

*'Adhwāqunā ladhdhāt * 'Asrārunā li 'dh-dhāt*
*Wa 'indanaḥazzāt * Tufīqu mayta 'l-ḥayy*

Our tastes are delicacies,
Our secrets are of the Essence;
Our moves when we shake,
May wake the dead in this Quarter.

أَقَامَنَا الْمَوْلَى * بِيَابِهِ حَوْلًا

وَقَالَ مَنْ أَوْلَى * سِوَاكُمْ بِالْحَيِّ

*'Aqāmana 'l-mawlā * Bi-bābihi ḥawlan*
*Wa qāla man 'awlā * Siwākumu bi 'l-ḥayy*

The Lord made us stand,
At His door for a year;
And then said, "Who's more entitled,
Other than you to this Quarter!"

لَمَّا دَخَلْنَا الدَّارَ * وَالْكَأْسُ فِينَا دَارُ

وَزَالَتِ الْأَكْدَارُ * لَمْ يَبْقَ مِنَّا حَيٌّ

*Lammā dakhalna 'd-dār * Wa 'l-ka'su fīnā dār*
*Wa zālata 'l-'akdār * Lam yabqa minnā ḥayy*

When we entered the house,
And the cup went around;
And all worries were removed,
No one of us remained alive.

فَكُلُّ مَا سِوَاهُ * فَانٍ بِلَا اشْتِبَاهُ
مَا تَمَّ إِلَّا اللَّهُ * يَهْوَاهُ أَهْلُ الْحَيِّ

*Fa-kullu mā siwāh * Fānin bi-la 'shtibāh
Mā thamma 'illā 'Allāh * Yahwāhu 'ahlu 'l-ḥayy*

Indeed all other than Him,
Are perishing - no doubt;
There is not anyone there but Allah,
Loved by the people of this Quarter.

وَحَدُّهُ بِالشُّهُودِ * فِي وَحْدَةِ الْوُجُودِ
وَلَا تَرِ الْمَوْجُودِ * سِوَاهُ غَيْرِ فِي

*Waḥḥidhu bi 'sh-shuhūd * Fī waḥdati 'l-wujūd
Wa lā tara 'l-mawjūd * Siwāhu ghayra fayy*

Witness His Unity,
In the Unity of the Existence;
And do not see the existent beings,
Other than Him but a shadow.

وَفِي حَدِيثِ الظُّلِّ * سِرٌّ فَلَا تَضِلُّ
وَاللَّهُ لَا يَظُلُّ * مَعَ الْإِلَهِ شَيْ

*Wa fī ḥadīthi 'z-zill * SIRRUN fa-lā taḍill
Wa 'Allāhi lā yaẓall * Ma'a 'l-'ilāhi shay*

In the Hadith of the Shadow,
There is indeed a secret that should not be averted;
By Allah I swear nothing
Alongside Allah will ever last.

وَحَدِّ بِلَا حُلُولُ * وَقِفْ عَلَى الطُّلُولِ
وَاعْمَلْ بِمَا أَقُولُ * تَشْهَدُ جَمَالَ الْحَيِّ

*Waḥḥid bi-lā ḥulūl * Wa qif 'ala 't-ṭulūl
Wa 'mal bi-mā 'aqūl * Tashhad jamāla 'l-ḥayy*

See His Unity with no incarnation,
At stand by at the remains;
Act upon what I have said,
To witness the beauty of the All-Living.

وَفِي مَقَامِ الْفَرْقِ * يُبْقِيكَ بَعْدَ الْمَحْقِ
فَالْغَرْبُ غَيْرُ الشَّرْقِ * وَالْمَيِّتُ ضِدُّ الْحَيِّ

*Wa fī maqāmi 'l-farq * Yubqīka ba'da 'l-mahq*
*Fa 'l-gharbu ghayru 'sh-sharq * Wa 'l-maytu ḍiddu 'l-ḥayy*

And in the station of separation (al-Farq),
He will let you remain after annihilation (al-Mahq);
As East is not the same as West,
As the dead is opposite to living

هَذَا هُوَ التَّوْحِيدُ * مَعْنَى لَهُ وَحِيدٌ
وَعَنْهُ لَا مَحِيدٌ * لِمَنْ أَرَادَ الْحَيِّ

*Hādhā huwa 't-tawhīd * Ma'nān la-hu wahīd*
*Wa 'anhu lā mahīd * Li-man 'arāda 'l-ḥayy*

This is the reality of Tawhīd,
The unique meaning of it;
There is no way but to grasp it,
If you are heading to this Quarter.